

## 22 DOMINGO ORDINARIO (B)

### 1ª Lectura

(Dt 4,1-2.6-8)

Lectura del libro del Deuteronomio. Habló Moisés al pueblo diciendo: «Y ahora, Israel, escucha las leyes y prescripciones que te voy a enseñar y ponlas en práctica, para que tengáis vida y entréis a tomar posesión de la tierra que os da el Señor, el Dios de vuestros padres. No añadiréis ni suprimiréis nada de las prescripciones que os doy, sino que guardaréis los mandamientos del Señor, vuestro Dios, tal como yo os los prescribo hoy. Guardadlos y ponedlos por obra, pues ello os hará sabios y sensatos ante los pueblos. Cuando éstos tengan conocimiento de todas estas leyes exclamarán: No hay más que un pueblo sabio y sensato, que es esta gran nación. En efecto, ¿qué nación hay tan grande que tenga dioses tan cercanos a ella como lo está de nosotros el Señor, nuestro Dios, siempre que le invocamos? ¿Qué nación hay tan grande que tenga leyes y mandamientos tan justos como esta ley que yo os propongo hoy?

### Salmo Responsorial

(Sal 15)

El que vive sin tacha y practica la justicia;  
el que dice la verdad de corazón  
y no habla mal de nadie con su lengua;  
el que no hace mal a su hermano  
ni difama a su vecino,

y no habla mal de nadie con su lengua;  
el que no hace mal a su hermano  
ni difama a su vecino,  
desprecia al criminal  
y honra a los que temen al Señor;

el que, si jura en su perjuicio, ya no se desdice,  
desprecia al criminal  
y honra a los que temen al Señor;  
el que, si jura en su perjuicio, ya no se desdice,  
presta su dinero sin cobrar intereses  
y no se deja sobornar contra el que es inocente.  
El que hace todo esto jamás perecerá.

### 2ª Lectura(Sant 1,17-1821-27)

Lectura de la carta del apóstol Santiago. Queridos hermanos: Todo don excelente y todo don perfecto viene de lo alto, del Padre de las luces, en el que no hay cambio ni sombra de

variación. Él nos ha engendrado según su voluntad por la palabra de la verdad, para que seamos como las primicias de sus criaturas. Por eso, alejad de vosotros todo vicio y toda manifestación de malicia, y recibid con docilidad la palabra que ha sido plantada en vosotros y que puede salvaros. Cumplid la palabra y no os contentéis sólo con escucharla, engañándoos a vosotros mismos. La práctica religiosa pura y sin mancha delante de Dios, nuestro Padre, consiste en visitar a los huérfanos y a las viudas en sus tribulaciones y en guardarse de los vicios del mundo.

### Evangelio(Mc 7,1-8.14-15.21-23)

Lectura del Santo Evangelio según San Marcos. En aquel tiempo los fariseos y algunos maestros de la ley de Jerusalén se acercaron a Jesús, y vieron que algunos de sus discípulos se ponían a comer con manos impuras, es decir, sin habérselas lavado. Porque los fariseos y todos los judíos, siguiendo la tradición de sus mayores, no se ponen a comer sin haberse lavado cuidadosamente las manos; y si vienen de la plaza, no comen sin haberse lavado; y tienen otras muchas prácticas que observan por tradición, tales como lavar copas, jarros y bandejas. Así que los fariseos y los maestros de la ley preguntaron a Jesús: «¿Por qué tus discípulos no observan la tradición de los mayores, sino que comen con las manos impuras?». Él les contestó: «Hipócritas, Isaías profetizó muy bien acerca de vosotros, según está escrito: Este pueblo me honra con los labios, pero su corazón está lejos de mí. En vano me rinden culto enseñando doctrinas que son preceptos humanos. Dejáis el mandamiento de Dios y os aferráis a la tradición de los hombres». Llamó de nuevo a la gente y les dijo: «Oídmeme todos y entended bien: Nada que entra de fuera puede manchar al hombre; lo que sale de dentro es lo que puede manchar al hombre. Porque del corazón del hombre proceden los malos pensamientos, las fornicaciones, robos, homicidios, adulterios, avaricia, maldad, engaño, desenfreno, envidia, blasfemia, soberbia y estupidez. Todas esas cosas malas salen de dentro y hacen impuro al hombre».

## 22<sup>e</sup> DIMANCHE (B)

### 1<sup>er</sup> Lecture (Dt 4,1-2.6-8)

Lecture du livre du Deutéronome. Moïse disait au peuple d'Israël : « maintenant Israël, écoute les ordres et les commandements que je vous enseigne, pour les mettre en pratique. Ainsi vous vivrez et vous entrerez, pour le posséder, dans le pays que Yahvé le Dieu de vos pères vous donne. Vous n'ajouterez rien à ce que je vous commande et vous n'en retrancherez rien, mais vous observerez les commandements de Yahvé votre Dieu tels que je vous les donne. Si vous les observez, si vous les mettez en pratique, elles vous donneront une réputation de sagesse et d'intelligence chez tous les peuples qui entendront parler de ces lois. Ils diront: "Quelle grande nation! Elle seule a la sagesse et l'intelligence." Y a-t-il en effet une nation aussi grande et dont les dieux soient aussi proches que Yahvé notre Dieu l'est pour nous, chaque fois que nous le prions? Y a-t-il une nation vraiment grande dont les lois et les commandements soient aussi justes que toute cette loi que je vous présente aujourd'hui?

### Psaume de Méditation

(Ps 15)

Celui qui marche toujours droit

et qui pratique la justice,  
qui dit la vérité selon sa conscience  
et ne parle pas de travers.  
Il ne fait pas de tort au prochain  
et ne rabaisse pas ses voisins,

et ne parle pas de travers.  
Il ne fait pas de tort au prochain  
et ne rabaisse pas ses voisins,  
il méprise celui que Dieu condamne,  
il estime ceux qui craignent le Seigneur.  
Il tient parole même s'il doit en souffrir,

il méprise celui que Dieu condamne,  
il estime ceux qui craignent le Seigneur.  
Il tient parole même s'il doit en souffrir,  
il prête son argent sans demander d'intérêt,  
et ne se vend pas pour nuire à l'innocent.  
Fais cela et tu resteras ferme.

### 2<sup>ème</sup> Lecture (Jc 1,17-18.21-27)

Lecture de la lettre de saint Jacques. Frères, toute chose bonne qui vous est donnée, tout don parfait, vient d'en haut. Il descend d'au-dessus du Père, chez qui la lumière est toujours au fixe et

les ombres ne passent pas. De propos délibéré, il nous a engendrés par la parole de vérité pour que nous soyons la fleur de toute sa création. Remplacez donc par la douceur toutes les ordures et les excès du mal, et accueillez la parole qu'on a semée en vous, qui a le pouvoir de sauver vos âmes. Ne soyez pas seulement des auditeurs de la parole; passez à l'action, ou bien vous êtes dans l'illusion. Voici quelle est la religion sincère et sans reproche aux yeux de Dieu notre Père: prendre soin des orphelins et des veuves en détresse et ne pas se laisser contaminer par le monde.

### Évangile (Mc 7,1-8.14-15.21-23)

Évangile de Jésus Christ selon saint Marc. Autour de Jésus s'étaient rassemblés les Pharisiens, ainsi que plusieurs maîtres de la Loi venus de Jérusalem. Ils virent que certains de ses disciples mangeaient leur pain avec des mains impures, c'est-à-dire non lavées. Il faut savoir que les Pharisiens, et les Juifs en général, ne mangent pas sans s'être lavé les mains jusqu'au coude pour respecter la tradition des anciens. Lorsqu'ils reviennent des lieux publics, ils ne mangent pas avant de s'être aspergés d'eau, et il y a encore bien d'autres coutumes auxquelles ils sont attachés: purification des coupes, des pots et des cruches en bronze. Voici donc les Pharisiens et les maîtres de la Loi qui l'interrogent: "Pourquoi tes disciples ne suivent-ils pas la tradition des anciens? Tu vois qu'ils mangent leur pain avec des mains impures." Jésus leur répond: "Comédiens! Isaïe a joliment bien parlé de vous quand il a écrit: Ce peuple m'honore des lèvres, mais son cœur est loin de moi. Leur culte ne vaut rien et les préceptes qu'ils enseignent ne sont que des lois humaines. Vous négligez le commandement de Dieu pour maintenir les traditions humaines!" De nouveau Jésus appelle son monde. Il leur dit: "Écoutez et tâchez de comprendre. Tout ce qui est extérieur à l'homme ne peut pas le rendre impur; ce qui le rend impur, c'est ce qui est sorti de lui. Car du cœur sortent les réflexions malveillantes, les prostitutions, les vols, les assassinats, les adultères, la soif d'argent, les méchancetés, les perfidies, la débauche, l'envie, les blasphèmes, l'orgueil et la démesure. Toutes ces choses mauvaises viennent du dedans et rendent l'homme impur.

**XXII DOMENICA. Tempo Ordinario (B)****1ª Lettura**(Dt 4,1-2.6-8)

Dal libro del Deuteronomio. Mosè parlò al popolo dicendo: «Ascolta ora, Israele, le prescrizioni e i decreti che vi insegno, affinché li mettiate in pratica: perché viviate ed entriate a prendere possesso della terra che il Signore, Dio dei vostri padri, vi dona. Non aggiungerete nulla a quanto vi ordino e non toglierete nulla, osservando i precetti del Signore vostro Dio, che io vi ordino. Osservateli e praticateli, perché così sarete saggi e assennati agli occhi dei popoli. Quando udranno tutte queste prescrizioni, diranno: "Questa grande nazione è il solo popolo saggio e assennato". Difatti qual è quella grande nazione che abbia gli dèi così vicini, come il Signore nostro Dio è vicino a noi quando lo invociamo? Qual è quella grande nazione che abbia prescrizioni e decreti così giusti come tutta questa legge che oggi io vi presento?

**Salmo Responsoriale**

(Sal 15)

Chi cammina nell'integrità, pratica la giustizia  
e dice il vero dal cuor suo.

Chi non calunnia con la sua lingua,  
non fa del male al suo prossimo  
e non pronuncia infamia contro il suo vicino.

Chi non calunnia con la sua lingua,  
non fa del male al suo prossimo  
e non pronuncia infamia contro il suo vicino.  
Chi disprezza l'uomo abietto,  
ma onora i timorati del Signore,  
e, giurando a suo danno, non muta.

Chi disprezza l'uomo abietto,  
ma onora i timorati del Signore,  
e, giurando a suo danno, non muta.  
Chi non dà il suo denaro ad usura  
e non accetta doni contro l'innocente.  
Chi fa questo mai vacillerà.

**2ª Lettura**

(Gc 1,17-18.21-27)

Dalla Lettera di san Giacomo Apostolo. Fratelli miei carissimi: ogni buon regalo e ogni dono perfetto viene dall'alto e discende dal Padre della luce, presso il quale non esiste mutazione né ombra di rivolgimento. Per un atto della sua

volontà ci generò mediante la parola della verità, perché fossimo come una primizia delle sue opere: Perciò deponendo ogni immondezza e l'abbondanza della vostra cattiveria, accogliete con mansuetudine la parola seminata in voi, che ha la forza di salvare le anime vostre. Siate esecutori della parola e non ascoltatori soltanto, ingannando così voi stessi. Questa è la religiosità pura e senza macchia davanti a Dio Padre: visitare gli orfani e le vedove nella loro afflizione, custodire se stesso immune dal contagio del mondo.

**Vangelo(Mc 7,1-8.14-15.21-23)**

Dal vangelo secondo Marco. In quel tempo, si radunarono intorno a Gesù i farisei e alcuni scribi, venuti da Gerusalemme, i quali notarono che alcuni dei suoi discepoli prendevano i pasti con mani impure, ossia non lavate. I farisei, infatti, come tutti i Giudei, non mangiano se prima non si sono lavati accuratamente le mani, secondo la tradizione ricevuta dagli antichi; e anche tornando dal mercato, non mangiano senza prima essersi purificati. Vi sono, inoltre, molte altre cose che essi hanno ricevuto e che devono rispettare, come lavature di coppe, di stoviglie e di vasi di rame. I farisei e gli scribi, dunque, gli domandarono: «Perché i tuoi discepoli non si comportano secondo la tradizione degli antichi, ma mangiano il pane con mani impure?». Rispose loro: «Bene di voi, ipocriti, ha profetato Isaia, secondo quanto sta scritto: Questo popolo mi onora con le labbra, ma il loro cuore è lontano da me. Invano, però, mi prestano culto, mentre insegnano dottrine che sono precetti di uomini. Infatti, lasciando da parte i comandamenti di Dio, voi vi attaccate alla tradizione degli antichi». Quindi, chiamata a sé di nuovo la folla, diceva loro: «Ascoltatevi tutti e intendete! Non c'è nulla di esterno all'uomo che, entrando in lui, possa contaminarlo. Piuttosto sono le cose che escono dall'uomo, cioè dal cuore degli uomini, procedono i cattivi pensieri, le fornicazioni, i furti, le uccisioni, gli adulteri, le cupidigie, le malvagità, l'inganno, la lascivia, l'invidia, la bestemmia, la superbia e la stoltezza. Tutte queste cose malvagie procedono dall'interno e contaminano l'uomo».

## 22<sup>nd</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME (B)

### 1st. Reading

(Dt 4,1-2.6-8)

Moses said to the people: "now, Israel, listen to the norms and laws which I teach that you may put them into practice. And you will live and enter and take possession of the land, which Yahweh, the God of your fathers, gives you. Do not add anything to what I command you nor take anything away from it. But keep the commandments of Yahweh, your God, as I command you. If you observe and practice them, other peoples will regard you as wise and intelligent. When they come to know of all these laws, they will say, "There is no people as wise and as intelligent as this great nation." For in truth, is there a nation as great as ours, whose gods are as near to it as Yahweh, our God, is to us whenever we call upon him? And is there a nation as great as ours whose norms and laws are as just as this Law which I give you today?

### Responsorial Psalm

(Ps 15)

Those who walk blamelessly  
and do what is right,  
who speak truth from their heart  
and control their words,  
who do no harm to their neighbours  
and cast no discredit on their companions,  
  
and control their words,  
who do no harm to their neighbours  
and cast no discredit on their companions,  
who look down on evildoers  
but highly esteem God's servants;  
who at all cost stand by a pledged word,  
  
who look down on evildoers  
but highly esteem God's servants;  
who at all cost stand by a pledged word,  
who do not lend money at interest  
and refuse a bribe against the innocent.  
Do this, and you will soon be shaken.

### 2nd. Reading

(Jas 1,17-18.21-27)

Every good and perfect gift comes from above, from the Father of Light, in whom there is no change or shadow of a change. By his own will

he gave us life through the Word of Truth, that we might be a kind of offering to him among his creatures. So get rid of any filth and reject the prevailing evil, and welcome the Word, which has been planted in you and has the power to save you. Be doers of the Word and not just hearers, lest you deceive yourselves. In the sight of God, our Father, pure and blameless religion lies in helping the orphans and widows in their need and keeping oneself from the world's corruption.

### Gospel

(Mk 7,1-8.14-15.21-23)

One day the Pharisees gathered around Jesus and with them were some teachers of the Law who had just come from Jerusalem. They noticed that some of his disciples were eating their meal with unclean hands, that is, without washing them. Now the Pharisees, and in fact, all the Jews, never eat without washing their hands for they follow the tradition received from their ancestors. Nor do they eat anything when they come from the market without first washing themselves. And there are many other traditions they observe, for example, the ritual washing of cups, pots and plates. So the Pharisees and the teachers of the Law asked him, "Why do your disciples not follow the tradition of the elders, but eat with unclean hands?" Jesus answered, "You, shallow people! How well Isaiah prophesied of you when he wrote: This people honours me with their lips, but their heart is far from me. The worship they offer me is worthless, for what they teach are only human rules. You even put aside the commandment of God to hold fast to human tradition." Jesus then called the people to him again and said to them, "Listen to me, all of you, and try to understand. Nothing that enters one from outside can make that person unclean. It is what comes out from within that makes unclean. For evil designs come out of the heart: theft, murder, adultery, jealousy, greed, maliciousness, deceit, indecency, slander, pride and folly. All these evil things come from within and make a person unclean."

## 22. SONNTAG IM JAHRESKREIS (B)

### 1. LESUNG

(Dtn 4, 1-2.6-8)

Lesung aus dem Buch Deuteronomium . Mose sprach zum Volk: Israel, höre die Gesetze und Rechtsvorschriften, die ich euch zu halten lehre. Hört, und ihr werdet leben, ihr werdet in das Land, das der Herr, der Gott eurer Väter, euch gibt, hineinziehen und es in Besitz nehmen. Ihr sollt dem Wortlaut dessen, worauf ich euch verpflichte, nichts hinzufügen und nichts davon wegnehmen; ihr sollt auf die Gebote des Herrn, eures Gottes, achten, auf die ich euch verpflichte. Ihr sollt auf sie achten und sollt sie halten. Denn darin besteht eure Weisheit und eure Bildung in den Augen der Völker. Wenn sie dieses Gesetzeswerk kennen lernen, müssen sie sagen: In der Tat, diese große Nation ist ein weises und gebildetes Volk. Denn welche große Nation hätte Götter, die ihr so nah sind, wie Jahwe, unser Gott, uns nah ist, wo immer wir ihn anrufen? Oder welche große Nation besäße Gesetze und Rechtsvorschriften, die so gerecht sind wie alles in dieser Weisung, die ich euch heute vorlege?

### ZWISCHENGESANG

(Ps 15)

Herr, wer darf Gast sein in deinem Zelt,  
wer darf weilen auf deinem heiligen Berg?  
Der makellos lebt und das Rechte tut;  
der von Herzen die Wahrheit sagt

Der seinem Freund nichts Böses antut  
und seinen Nächsten nicht schmäht;  
der den Verworfenen verachtet,  
doch alle, die den Herrn fürchten,

Der sein Versprechen nicht ändert,  
das er seinem Nächsten geschworen hat;  
der sein Geld nicht auf Wucher ausleiht  
und nicht zum Nachteil  
des Schuldlosen Bestechung annimmt.  
Wer sich danach richtet,  
der wird niemals wanken.

### 2. LESUNG

(Jak 1, 17-18. 21-22.27)

Lesung aus dem Jakobusbrief. Jede gute Gabe und jedes vollkommene Geschenk kommt von oben, vom Vater der Gestirne, bei dem es keine Veränderung und keine Verfinsterung gibt. Aus

freiem Willen hat er uns durch das Wort der Wahrheit geboren, damit wir gleichsam die Erstlingsfrucht seiner Schöpfung seien. Das in euch eingepflanzt worden ist und das die Macht hat, euch zu retten. Hört das Wort nicht nur an, sondern handelt danach; sonst betrügt ihr euch selbst. Ein reiner und makelloser Dienst vor Gott, dem Vater, besteht darin: für Waisen und Witwen zu sorgen, wenn sie in Not sind, und sich vor jeder Befleckung durch die Welt zu bewahren.

### EVANGELIUM

(Mk 7, 1-8.14-15.21-23)

Evangelium nach Markus. Die Pharisäer und einige Schriftgelehrte, die aus Jerusalem gekommen waren, hielten sich bei Jesus auf. Sie sahen, daß einige seiner Jünger ihr Brot mit unreinen, das heißt mit ungewaschenen Händen aßen. Die Pharisäer essen nämlich wie alle Juden nur, wenn sie vorher mit einer Handvoll Wasser die Hände gewaschen haben, wie es die Überlieferung der Alten vorschreibt. Auch wenn sie vom Markt kommen, essen sie nicht, ohne sich vorher zu waschen. Noch viele andere überlieferte Vorschriften halten sie ein, wie das Abspülen von Bechern, Krügen und Kesseln. Die Pharisäer und die Schriftgelehrten fragten ihn also: Warum halten sich deine Jünger nicht an die Überlieferung der Alten, sondern essen ihr Brot mit unreinen Händen? Er antwortete ihnen: Der Prophet Jesaja hatte recht mit dem, was er über euch Heuchler sagte: Dieses Volk ehrt mich mit den Lippen, sein Herz aber ist weit weg von mir. Es ist sinnlos, wie sie mich verehren; was sie lehren, sind Satzungen von Menschen. Ihr gebt Gottes Gebot preis und haltet euch an die Überlieferung der Menschen.

Dann rief er die Leute wieder zu sich und sagte: Hört mir alle zu und begreift, was ich sage: Nichts, was von außen in den Menschen hineinkommt, kann ihn unrein machen, sondern was aus dem Menschen herauskommt, das macht ihn unrein. Denn von innen, aus dem Herzen der Menschen, kommen die bösen Gedanken, Unzucht, Diebstahl, Mord, Ehebruch, Habgier, Bosheit, Hinterlist, Ausschweifung, Neid, Verleumdung, Hochmut und Unvernunft. All dieses Böse kommt von innen und macht den Menschen unrein.

## 22 NIEDZIELA ZWYKŁA (B)

### PIERWSZE CZYTANIE

(Pwt 4, 1-2.6-8)

Czytanie z Księgi Powtórzonego Prawa. Mojżesz powiedział do ludu izraelskiego: A teraz, Izraelu, słuchaj praw i nakazów, które uczę was wypełniać, abyście żyli i doszli do posiadania ziemi, którą wam daje Pan, Bóg waszych ojców. Nic nie dodacie do tego, co ja wam nakazuję, i nic z tego nie odejmiecie, zachowując nakazy Pana, Boga waszego, które na was nakładam. Strzeżcie ich i wypełniajcie je, bo one są waszą mądrością i umiejętnością w oczach narodów, które usłyszawszy o tych prawach powiedzą: «Z pewnością ten wielki naród to lud mądry i rozumny». Bo któryż naród wielki ma bogów tak bliskich, jak Pan, Bóg nasz, ilekroć Go wzywamy? Któryż naród wielki ma prawa i nakazy tak sprawiedliwe, jak całe to Prawo, które ja wam dziś daję? Oto słowo Boże.

### PSALM RESPNSORYJNY

(Ps 15)

Kto zamieszka na Twojej świętej górze?  
Ten, który postępuje bez skazy, działa sprawiedliwie,  
a mówi prawdę w swoim sercu  
i nie rzuca oszczerstw swym językiem;

Kto nie czyni bliżniemu nic złego  
i nie ubliża swemu sąsiadowi;  
kto złoczyńcę uważa za godnego wzgardy,  
a szanuje tego, kto się boi Pana;

Kto dotrzyma, choć przysiągł ze swoim  
uszczerbkiem;  
ten, kto nie daje swoich pieniędzy na lichwę  
i nie da się przekupić przeciw niewinnemu.  
Kto tak postępuje, nigdy się nie zachwieje.

### DRUGIE CZYTANIE

(Jk 1,17-18.21-22.27)

Czytanie z Listu świętego. Jakuba Apostoła. Bracia moi umiłowani: Każde dobro, jakie otrzymujemy, i wszelki dar doskonały zstępują z góry, od Ojca światel, u którego nie ma przemiany ani cienia zmienności. Ze swej woli zrodził nas przez słowo prawdy, byśmy byli jakby pierwocinami Jego stworzeń. A

przyjmijcie w duchu łagodności zaszczepione w was słowo, które ma moc zbawić dusze wasze. Wprowadzajcie zaś słowo w czyn, a nie bądźcie tylko słuchaczami oszukującymi samych siebie. Religijność czysta i bez skazy wobec Boga i Ojca wyraża się w opiece nad sierotami i wdowami w ich utrapieniach i w zachowaniu siebie samego nieskałanym od wpływów świata  
Oto słowo Boże

### EWANGELIA

(Mk 7, 1-8.14-15.21-23)

Słowa Ewangelii według świętego Marka. Zebrali się u Niego faryzeusze i kilku uczonych w Piśmie, którzy przybyli z Jerozolimy. I zauważyli, że niektórzy z Jego uczniów brali posiłek nieczystymi, to znaczy nie obmytymi rękami. Faryzeusze bowiem, i w ogóle Żydzi, trzymając się tradycji starszych, nie jedzą, jeśli sobie rąk nie obmyją, rozluźniając piętę. I [gdy wrócą] z rynku, nie jedzą, dopóki się nie obmyją. Jest jeszcze wiele innych [zwyczajów], które przejęli i których przestrzegają, jak obmywanie kubków, dzbanków, naczyń miedzianych. Zapytali Go więc faryzeusze i uczeni w Piśmie: «Dlaczego Twoi uczniowie nie postępują według tradycji starszych, lecz jedzą nieczystymi rękami?» Odpowiedział im: «Słusznie prorok Izajasz powiedział o was, obłudnikach, jak jest napisane: Ten lud czci Mnie wargami, lecz sercem swym daleko jest ode Mnie. Ale czci Mnie na próżno, ucząc zasad podanych przez ludzi. Uchyliliście przykazanie Boże, a trzymacie się ludzkiej tradycji, <dokonujecie obmywania dzbanków i kubków. I wiele innych podobnych rzeczy czynicie>». Potem przywołał znowu tłum do siebie i rzekł do niego: «Słuchajcie Mnie, wszyscy, i zrozumiejcie! Nic nie wchodzi z zewnątrz w człowieka, co mogłoby uczynić go nieczystym; lecz co wychodzi z człowieka, to czyni człowieka nieczystym. Z wnętrza bowiem, z serca ludzkiego pochodzą złe myśli, nierząd, kradzieże, zabójstwa, cudzołóstwa, chciwość, przewrotność, podstęp, wyuzdanie, zazdrość, obelgi, pycha, głupota. Całe to zło z wnętrza pochodzi i czyni człowieka nieczystym». Oto słowo Pańskie.

# NEDERLANDS

## TWEEËNTWINTIGSTE ZONDAG DOOR HET JAAR

### (B)

#### EERSTE LEZING

(Deut 4, 1-2.6-8)

Uit het boek der Deuteronomium. Mozes sprak tot het volk en zei: Luister nu, Israël, naar de voorschriften en bepalingen die ik u leer, en handel daarnaar. Dan zult u leven in, en bezit gaan nemen van, het land dat de HEER, de God van uw vaders, u schenkt. Aan wat ik u voorschrijf, mag u niets toevoegen en niets afdoen; u moet de geboden van de HEER uw God, die ik u geef, onderhouden. En breng ze stipt ten uitvoer, want daaruit zal voor de volken uw wijsheid en uw inzicht blijken. Als zij al deze voorschriften horen, zullen ze zeggen: "Dat machtige volk is wijs en verstandig." Is er soms een andere grote natie bij wie hun goden zo nabij zijn als de HEER onze God ons nabij is, zo vaak als wij Hem aanroepen? Of is er een andere grote natie die zulke volmaakte voorschriften en bepalingen heeft als de Wet die ik u heden geef?

#### TUSSENZANG

(Ps 15)

Degene die vrij is van schuld,  
en gerechtigheid beoefent  
en in zijn hart op trouw bedacht is.

Zo iemand leurt niet met lasterpraat,  
hij doet zijn medemens geen onrecht aan;  
hij beledigt zijn burens nooit.

Hij veracht degene die verachting verdient,  
maar eert degene die de HEER vreest.  
Hij wijzigt zelfs een eed in zijn nadeel niet.

Hij leent uit zonder rente te vragen,  
hij is onomkoopbaar tegenover onschuldigen.  
Wie zo handelt, wankelt in eeuwigheid niet.

#### TWEEDE LEZING (Jak. 1, 17-18.21-22.27)

Uit de brief van de heilige apostel. Broeders en zusters. Elke goede gave, elk volmaakt geschenk daalt neer van boven, van de Vader van de hemellichten, bij wie geen verandering is of verduistering door omwenteling. Uit vrije wil heeft Hij ons het leven geschonken door het woord dat waarheid is, zodat wij in zekere zin

de eerstelingen onder zijn schepselen zijn. Wees zachtmoedig en neem het woord van God ter harte, dat in u werd geplant en de kracht bezit uw leven te redden. Luister niet alleen naar het woord, maar handel er ook naar; anders bedriegt u uzelf. Zuivere en onbevleete vroomheid in de ogen van onze God en Vader is dit: weduwen en wezen opzoeken in hun nood, en zichzelf vrijhouden van besmetting door de wereld.

#### EVANGELIE

(Mc 7,1-8.14-15.21-23)

Uit het heilig evangelie van onze Heer Jezus Christus volgens Marcus. Eens kwamen Farizeeën en enkele schriftgeleerden uit Jeruzalem kwamen bij Hem. Ze zagen dat sommige van zijn leerlingen hun brood aten met onreine, dat wil zeggen met ongewassen handen. Want als de Farizeeën en alle Joden niet met een beetje water hun handen gewassen hebben, eten ze niet, omdat ze vasthouden aan de traditie<sup>o</sup> van de oudsten; en wat van de markt komt, eten ze niet zonder het te wassen. Zo zijn er vele andere dingen waar ze uit traditie aan vasthouden: het spoelen van bekers, kruiken en koperen vaatwerk. De Farizeeën en de schriftgeleerden vroegen Hem: "Waarom gedragen uw leerlingen zich niet naar de traditie van de oudsten, maar eten ze hun brood met onreine handen?" Hij zei tegen hen: "Treffend heeft Jesaja over u geprofeteerd, huichelaars, zoals geschreven staat: Dit volk eert Mij met de lippen, maar hun hart is ver van Mij. Hun verering stelt niets voor; wat ze als ware leer brengen, zijn voorschriften van mensen. U laat het gebod van God los en houdt vast aan de traditie van mensen." Weer riep Hij de mensen bij zich en zei tegen hen: "Luister allemaal naar Mij en begrijp Me toch. Niets wat van buitenaf in de mens komt, kan hem onrein maken. Maar wat uit de mens komt, dat maakt hem onrein."<sup>o</sup> Want van binnenuit, uit het hart van de mensen, komen de kwade gedachten, ontucht, diefstal, moord, overspel, hebzucht, gemeenheid, bedrog, bandeloosheid, jaloezie, laster, hoogmoed, lichtzinnigheid. Al deze slechte dingen komen van binnenuit en maken de mens onrein.'

